carpo41

REF. P1341 DX · P1341 SX

Modellierbare Orthese
für Hand und Handgelenk

Adjustable wrist and hand brace

Orthèse modelable pour
poignet-main

Моделируемый тутор для запястья-кисти

Tutore modellabile per
polso-mano

ORTHOSERVICE
RO+TEN

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0)7221 9913911 · Fax 0049 (0)7221 9913913
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Fratelli Ruffini, 10 · I-20123 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234
info@roplusten.com · www.roplusten.com
Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

9DCFG00025INT02.0718

DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Code	REF. P1341 DX · P1341 SX		
Größe	S	M	L
Handbreite (Mittelhand) cm	5,5/7	7/8,5	8,5/10
Länge der Orthese cm	30	34	37

Farbe: blau – rechts oder links angeben

PFLEGE

- Nicht bleichen
- Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln
- Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Orthese bzw. Einzelteile davon ordnungsgemäß entsorgen.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro® Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen.
Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden.
Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker.
Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist.
Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

SELECTION/SIZE

Code	REF. P1341 DX · P1341 SX		
Size	S	M	L
Palm width (metacarpus) cm	5,5/7	7/8,5	8,5/10
Brace length cm	30	34	37

Colour: pale blue - specify right or left

MAINTENANCE

- Do not bleach
- No chemical cleaning
- Do not iron
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro® Industries B.V.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs.
To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician.
Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.

FRANÇAIS

Veuillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE.
Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF. P1341 DX · P1341 SX		
Taille	S	M	L
Largeur paume de la main (métacarpe) cm	5,5/7	7/8,5	8,5/10
Longueur de l'orthèse cm	30	34	37

Couleur: bleu – indiquer droite ou gauche

ENTRETIEN

- Ne pas blanchir
- Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser
- Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à pr oximité de sources de chaleur.

Ne pas jeter le produit ou ses composants dans la nature.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro® Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serrée trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés.
Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau.
Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants.

AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation.
Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés.
Le produit est prévue pour être utilisée par un seul patient.
Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations.
En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.

РУССКИЙ

Прочитайте внимательно данную инструкцию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производителя , ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Код	REF. P1341 DX · P1341 SX		
Размер	S	M	L
Ширина ладони (пясти), см	5,5/7	7/8,5	8,5/10
Длина тутора, см	30	34	37

Цвет: голубой Указать: правый или левый

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- Не отбеливать
- не подвергать химической чистке
- не гладить
- не сушить в сушилке
- Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и РН-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла.

Для того, чтобы разогнать устройство или любой из его компонентов.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Желательно, чтобы нажим, оказываемый изделием, не был направлен на те части тела, на которых имеются раны, опухоли или припухлости. Рекомендуется не затягивать слишком сильно изделие, чтобы не создавать участков пережатия находящихся под ними нервов и/или сосудов. Рекомендуется надевать изделие на одежду, избегая прямого контакта с кожей. В случае каких-либо сомнений, следует обратиться к специалисту-ортопеду. Рекомендуется не надевать изделие вблизи открытого пламени или сильных электромагнитных полей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Изделие должно применяться по показанию или предписанию врача и надеваться специалистом-ортопедом, который является компетентным лицом в отношении данных видов изделий, а также в плане сведений, касающихся безопасного применения изделия в соответствии с индивидуальными потребностями каждого отдельного пациента. Для гарантии его эффективности, переносимости и правильного функционирования необходимо, чтобы процесс надевания изделия происходил с максимальной осторожностью. Любые возможные изменения конструкции или регулировки изделия должны быть предписаны врачом и выполнены специалистом-ортопедом. Ни в коем случае не следует изменять регулировку, выполненную врачом/специалистом-ортопедом. Рекомендуется использование изделия со стороны только одного пациента. У гиперчувствительных людей прямой контакт с кожей может вызвать появление покраснений или раздражений. В случае появления болей, отеков, опуханий или любой другой аномальной реакции, следует немедленно обратиться за помощью к своему лечащему врачу.

ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

SCELTA/DIMENSIONI

Codice	REF. P1341 DX · P1341 SX		
Taglia	S	M	L
Larghezza palmo mano (metacarpi) cm	5,5/7	7/8,5	8,5/10
Lunghezza del tutore cm	30	34	37

Colore: azzurro · indicare destro o sinistro

MANUTENZIONE

- Non candeggiare
- Pulizia chimica non consentita
- Non stirare
- Non asciugare in asciugatrice
- Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro; lasciare asciugare lontano da fonti di calore

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

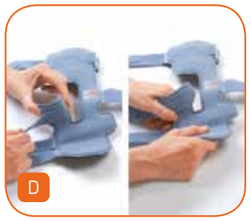
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro® Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni.
È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico.
È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.

AVVERTENZE

Il prodotto deve essere utilizzato su indicazione medica o su prescrizione ed applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali.
Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico.



ORTHOSERVICE
RO+TEN

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0)7221 9913911 · Fax 0049 (0)7221 9913913
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Fratelli Ruffini, 10 · I-20123 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234
info@roplusten.com · www.roplusten.com
Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Modellierbare Struktur, bestehend aus Metall in zwei differenzierten Stärken
- Ergonomische Polsterung mit Silberfaden-Gewebe an den Kontaktstellen mit der Haut
- Klettverschluss®

INDIKATIONEN

- Stilllegung und postoperative Behandlung nach meta-epiphysal dystalen Brüchen am Unterarm, an den Handwurzelknochen (nicht am Kahnbein), an den Mittelhandknochen
- Nachwirkungen der o.g. Brüche
- Tendopathien an Hand und Handgelenk
- Nachwirkungen von Tenorrhaphie an Flexor/Extensor der Finger
- Radio-karpale Arthrose
- Neurologisches Defizit mit Lähmungsfolgen

KONTRAINDIKATIONEN

- Moderate bis schwere Spastik

ANLEGEN

ERSTES ANLEGEN DURCH DEN ARZT/ORTHOPÄDIETECHNIKER

1 Alle Riemen öffnen und provisorisch um sich selbst fixieren.
2 Orthese an die Handfläche anlegen und prüfen, ob sie ggf. justiert werden muss (Abb. A).
3 Orthese an den Handform des Patienten anpassen und anhand der ärztlichen Verschreibung das Metall im Inneren modellieren:
- Bereich am Handgelenk modellieren (anhand einer gewölbten Auflagefläche) (Abb. B)
- Bereich am Unterarm anpassen (Abb. C)
- Bereich an der Hand/an den Fingern modellieren (Abb. D).

4 Orthese am Patienten nachprüfen und ggf. das Klettband am Handgelenk auf die gewünschte Länge zuschneiden, dann den Klettverschluss wieder anbringen.
5 Orthese an die Handfläche anlegen (Abb. E) und zunächst den Riemen am Ellenbogen verschliessen, d.h. durch den entsprechenden Ring ziehen und mit dem Klettverschluss fixieren (Abb.F).
6 Dann die restlichen Klettbänder an Hand/Finger und am Handgelenk verschliessen (Abb. G-H-I).

ANSCHLIESSENDES ANLEGEN

1 Alle Riemen öffnen und provisorisch um sich selbst fixieren.
2 Orthese an die Handfläche anlegen (Abb. E) und zunächst den Riemen am Ellenbogen verschliessen, d.h. durch den entsprechenden Ring ziehen und mit dem Klettverschluss fixieren (Abb. F).
3 Dann die restlichen Klettbänder an Hand/Finger und am Handgelenk verschliessen (Abb. G-H-I).

GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Wo zutreffend, gelten die spezifischen Garantiebedingungen, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer im betreffenden Land vereinbart wurden. Falls Sie die Garantie in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an den Verkäufer, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Orthoservice garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- The brace feature two metal parts with different degrees of stiffness that can be shaped to fit
- Ergonomic padding with woven silver fibre fabric next to the skin
- Fastens with Velcro® straps

INDICATIONS

- Conservative and postoperative treatment of distal radius metaphyseal fractures, fractured carpal bones (not including the scaphoid), and fractured metacarpal bones
- Aftercare of the abovementioned fractures
- Tendinopathies of the hand and wrist
- Aftercare of flexor and extensor tendon repair with sutures
- Radio-carpal arthritis
- Neurological deficits with subsequent paralysis

CONTRAINDICATIONS

- Mild and severe spasticity

PUTTING ON THE APPLIANCE

DONNING THE BRACE FOR THE FIRST TIME WITH A DOCTOR TECHNICIAN

1 Undo all the straps and fasten them back on themselves for the time being.
2 Place the brace on the arm and hand with the palm facing upwards to check which alterations need to be made (fig. A).
3 Adapt the brace to fit the patient and according to medical instructions by shaping the metal core:
- shape the wrist area (this can be made easier by using a rounded surface for leverage) (fig. B)
- adapt the forearm section (fig. C)
- shape the area around the hand and fingers (fig. D).

4 If necessary, the wrist strap can be shortened before fitting the brace on the patient by removing the Y-shaped Velcro® fastening, cutting the strap to the desired length, and repositioning the Y-shaped Velcro® fastening.
5 Place the brace on the arm and hand with the palm facing upwards (fig. E) and for convenience first fasten the strap nearest the elbow by passing it through the ring provided and fastening it back on itself with the Velcro® (fig. F).
6 Next fasten the remaining straps with Velcro®, namely the straps for the hand and fingers and the wrist strap (fig. G-H-I).

SUBSEQUENT WEAR

1 Undo all the straps and fasten them back on themselves for the time being.
2 Place the brace on the arm and hand with the palm facing upwards and for convenience first fasten the strap nearest the elbow by passing it through the ring provided and fastening it back on itself with the Velcro® (fig. F).
3 Next fasten the remaining straps with Velcro®, namely the straps for the hand and fingers and the wrist strap (fig. G-H-I).

WARRANTY

This warranty is governed by the statutory provisions of the country in which the product was purchased. Where relevant that country's regulations concerning warranties and the relationship between the seller and buyer shall apply. If you believe that the terms of the warranty may be applicable, first contact the retailer where the product was purchased. Orthoservice will repair or replace all or part of the device and its accessories if defects in materials and workmanship arise during the period of six months from the date of purchase.

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Structure modelable constituée de 2 métaux à rigidité différenciée
- Doublure ergonomique en tissu avec trame en fibre d'argent en contact avec la peau
- Fermeture avec sangles à Velcro®

INDICATIONS

- Traitement conservateur et postopératoire de fractures méta épiphysaires distales de l'avant-bras, fractures des os du carpe (non scaphoïde), fractures des os métacarpiens
- Séquelles des fractures citées précédemment
- Tendinopathies du poignet et de la main
- Séquelles de ténorraphies des fléchisseurs/extenseurs des doigts
- Arthrose radio-carpienne
- Déficits neurologiques avec paralysie successive

CONTRE-INDICATIONS

- Spasticité modérée et grave

ENFILAGE

PREMIÈRE APPLICATION POUR LE MÉDECIN/TECHNICIEN

1 Ouvrir toutes les sangles et les refermer provisoirement sur elles-mêmes.
2 Poser l'orthèse sur le côté de la paume de la main pour comprendre quelles modifications apporter (fig. A).
3 Adapter l'orthèse à l'anatomie du patient et selon les indications médicales, en modelant la structure métallique :
- modeler la zone du poignet (faire levier sur une surface arrondie pour faciliter la manœuvre) (fig. B)
- adapter la partie de l'avant-bras (fig. C)
- modeler la zone de la main/des doigts (fig. D).

4 Si nécessaire, après avoir fait un essai sur le patient, il est possible de raccourcir la sangle du poignet en retirant le Velcro® en Y, en coupant à la longueur désirée et en repositionnant le Velcro® en Y.
5 Poser l'orthèse sur le côté de la paume de la main (fig. E) et, pour des raisons pratiques, fermer d'abord la sangle la plus proche du coude, en l'enfilant dans la boucle prévue à cet effet et en la fixant sur elle-même grâce au Velcro® (fig.F).
6 Fermer une après l'autre les sangles restantes grâce au Velcro®, celles pour la main/les doigts et celle du poignet (fig. G-H-I).

APPLICATIONS SUCCESSIVES

1 Ouvrir toutes les sangles et les refermer provisoirement sur elles-mêmes.
2 Poser l'orthèse sur le côté de la paume de la main et, pour des raisons pratiques, fermer d'abord la sangle la plus proche du coude, en l'enfilant dans la boucle prévue à cet effet et en la fixant sur elle-même grâce au Velcro® (fig. F).
3 Fermer une après l'autre les sangles restantes grâce au Velcro®, celles pour la main/les doigts et celle du poignet (fig. G-H-I).

GARANTIE

Les dispositions de la loi en vigueur dans l'État où le produit a été acheté s'appliquent. Le cas échéant, les règles de garantie entre le vendeur et l'acheteur spécifiques du pays s'appliquent. En cas d'applicabilité présumée de la garantie, la première chose à faire est de contacter directement le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Orthoservice réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

РУССКИЙ

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ

- Моделируемая конструкция, состоящая из двух металлических элементов с различной жесткостью;
- Эргономичная обивка, при этом в контакте с кожей находится ткань, основа которой изготовлена с применением серебряных волокон;
- Застегивание при помощи ремешков с текстильными застежками Velcro®

ПОКАЗАНИЯ

- Консервативное и послеоперационное лечение дистальных метаэпифизарных переломов предплечья, переломов костей запястья (не ладьевидной кости), переломов пястных костей;
- Остаточные явления после указанных выше переломов;
- Тендиниты запястья и кисти;
- Остаточные явления после тенорафии сгибающих/разгибающих сухожилий пальцев;
- Артроз лучезапястных суставов;
- Неврологический дефицит с соответствующим параличом.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

- Спастичность умеренной и тяжелой степени.

ПРОЦЕДУРА НАДЕВАНИЯ

ПРОЦЕДУРА ПЕРВОГО НАДЕВАНИЯ ТУТОРА - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ВРАЧА/СПЕЦИАЛИСТА-ОРТОПЕДА

1 Расстегните все ремешки и вновь застегните их временно на самих себе.
2 Уложите тутор со стороны ладони руки, чтобы понять, какие изменения необходимо внести (рис. A).
3 Адаптируйте тутор к анатомическим особенностям руки пациента и в соответствии с указаниями врача, моделируя металлический стержень:
- выполните моделирование зоны запястья (помогите себе, пользуясь упором на закругленных поверхностях) (рис. B);
- адаптируйте сторону предплечья (рис. C);
- выполните моделирование зоны кисти/пальцев (рис. D).

4 При необходимости, после проверки на пациенте, можно укоротить ремешок запястья, сняв Y-видную текстильную застежку Velcro®, отрезав нужную длину и снова поместив ее на место.
5 Уложите тутор со стороны ладони руки (рис. E) и для удобства застегните сначала самый ближний к локтю ремешок, продев его в специальное кольцо и закрепив с помощью текстильной застежки Velcro® на себе самом (рис. F).
6 Затем застегните с помощью текстильных застежек Velcro® оставшиеся ремешки для кисти/пальцев и для запястья (рис. G-H-I).

ПОСЛЕДУЮЩИЕ НАДЕВАНИЯ ТУТОРА

1 Расстегните все ремешки и вновь застегните их временно на самих себе.
2 Уложите тутор со стороны ладони руки и для удобства застегните сначала самый ближний к локтю ремешок, продев его в специальное кольцо и закрепив с помощью текстильной застежки Velcro® на себе самом (рис. F).
3 Затем застегните с помощью текстильных застежек Velcro® оставшиеся ремешки для кисти/пальцев и для запястья (рис. G-H-I).

ГАРАНТИЯ

Применяются положения закона, действующие в стране приобретения изделия. В некоторых случаях применяются гарантийные нормы между поставщиком и покупателем, действующие в стране. В случае предполагаемого использования гарантии, следует, в первую очередь, обратиться непосредственно к дистрибьютору, у которого было приобретено изделие. Orthoservice обязуется производить ремонт или замену всех компонентов устройства и соответствующих принадлежностьей в случае дефектов обработки или материалов, выявленных в течение шести месяцев с даты приобретения.

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura modellabile costituita da 2 metalli a rigidità differenziata
- Imbottitura ergonomica con tessuto tramato in fibra d'argento a contatto pelle
- Chiusura con cinturini a Velcro®

INDICAZIONI

- Trattamento conservativo e post-operatorio di fratture meta-epifisarie distali di avambraccio, fratture ossa del carpo (no scafoide), fratture ossa metacarpali
- Postumi fratture suddette
- Tendinopatie polso e mano
- Postumi tenorrafie flessori/estensori dita
- Artrosi radio-carpica
- Deficit neurologici con conseguente paralisi

CONTROINDICAZIONI

- Moderata e grave spasticità

APPLICAZIONE

PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO/TECNICO

1 Aprire tutti i cinturini e richiuderli provvisoriamente su loro stessi.
2 Appoggiare il tutore dal lato del palmo della mano per capire quali modifiche apportare (fig. A).
3 Adattare il tutore all'anatomia del paziente e secondo le indicazioni mediche modellando l'anima metallica:
- modellare la zona polso (aiutarsi facendo leva su una superficie tondeggiante) (fig. B)
- adattare la parte dell'avambraccio (fig. C)
- modellare la zona della mano/dita (fig. D).

4 Se necessario, previa prova sul paziente, è possibile accorciare il cinturino di polso togliendo il Velcro® ad Y, tagliando alla lunghezza desiderata e riposizionando il Velcro® ad Y.
5 Appoggiare il tutore dal lato del palmo della mano (fig. E) e, per praticità, chiudere per primo il cinturino più vicino al gomito, infilandolo nell'apposito anello e fissandolo a Velcro® su se stesso (fig.F).
6 Chiudere successivamente a Velcro® i restanti cinturini, quelli per la mano/dita e quello di polso (fig. G-H-I).

APPLICAZIONI SUCCESSIVE

1 Aprire tutti i cinturini e richiuderli provvisoriamente su loro stessi.
2 Appoggiare il tutore dal lato del palmo della mano e, per praticità, chiudere per primo il cinturino più vicino al gomito, infilandolo nell'apposito anello e fissandolo a Velcro® su se stesso (fig. F).
3 Chiudere successivamente a Velcro® i restanti cinturini, quelli per la mano/dita e quello di polso (fig. G-H-I).

GARANZIA

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nello Stato in cui il prodotto è stato acquistato. Ove pertinente si applicano le norme di garanzia tra il venditore e l'acquirente specifiche del Paese. In caso di presunta applicabilità della garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Orthoservice si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.